2021ko SARTZEA - RENTRÉE 2021

BULLETIN D'INFORMATIONS MUNICIPALES - HERRIKO INFORMAZIOAK

HERRIA aiherra ayherre COMMUNE

Les projets qui avancent - *Aitzina doan proiektuak*

Carrière
Harrobia

Beltzagitea
Beltzagitea

Rénovation Mairie
Herriko Etxe berritzea

www.ayherre.fr - www.aiherra.eus

MOT DU MAIRE
AUZAPEZARI HITZA

Le mois de septembre est là, la saison estivale, gâchée par un temps incertain et l'omniprésence de l'actualité sanitaire du moins dans les médias, est derrière nous.

Heureusement, il a été agréable de revoir plus souvent nos familles, nos amis et nos voisins, de partager simplement ces moments de convivialité qui nous ont tant fait défaut, tout en restant vigilants et lucides face au contexte.

Le gouvernement a pris des mesures afin de contrecarrer le nouvel essor de l'épidémie avec la mise en place du pass sanitaire. Espérons que cette alternative soit la plus courte possible et n'entraîne pas trop de tension dans la société en faisant appel à la responsabilité, au respect et bon sens de chacun.

Les moyens humains et matériels au service de la santé doivent être confortés, avec une attention accrue pour la recherche qui doit continuer son travail afin d'identifier les causes de ce virus comme des autres maladies, dont nous parlons moins aujourd'hui et qui continuent pourtant de faire de nombreux dégâts autour de nous.

Tout ceci ne sera sans doute pas suffisant. Nos modes de vie et de consommation, qui mettent à mal les ressources naturelles et les équilibres environnementaux et climatiques, qui provoquent de profondes inégalités sociales, doivent également être très sérieusement interrogés.

La « vie normale » doit bien évidemment reprendre le dessus mais certainement pas en reproduisant les schémas. Tout ceci, c'est à nous de le vouloir, de l'imaginer, d'y participer. C'est le véritable défi de cette fin d'année 2021.

Accentuée par cette période d'instabilité sanitaire, le marché du foncier atteint des niveaux insupportables. Attentif et soucieux de cette situation et des difficultés y découlant pour l'accession au logement, nous serons présents dans ce domaine avec nos moyens (viabilisation de parcelles communales, attention soutenue aux ventes). Cette spéculation touche aussi les terres agricoles qui, sans une loi foncière appropriée, pénalisera fortement le maintien de l'activité agricole au Pays Basque (soutien à l'association Lurzaindia qui est en pointe sur cette problématique).

Le début d'été nous a permis de participer à différentes activités diverses : parties de pelote au fronton en continue avec le point d'orgue les finales des jeunes le samedi 24 juillet, la randonnée gourmande organisée par l'Apel de l'école privée (bravo pour la mise en place de l'enseignement immersif), la soirée Aiherran kantuz suivi des Mutxiko au fronton le dimanche matin, le joli samedi des villageois organisé par le Comité des Fêtes qui nous a servi un excellent zikiro tout cela en continuité de la reprise des activités associatives de ce printemps...

Merci à tous ces acteurs animant notre village.

En parcourant ce bulletin, vous pourrez vous imprégner des rubriques traditionnelles ponctuant la vie du village et de l'avancée des différents projets ou réalisations (aménagement de la carrière, la rénovation de la mairie et du projet de rénovation de Beltzagitea)

Bonne reprise aux enfants et adolescents pour cette année scolaire, à leurs parents et à tout le village en espérant que plus de sérénité rejoigne notre quotidien.

Arño GASTAMBIDE

MOT DU MAIRE
AUZAPEZARI HITZA

Buruila hor dugu, uda nahasiaren ondotik; alabaina aroa ez dugu alde ukan eta osasun egoera denetan zen, bereziki hedabideetan.

Beharrik, familia, adiskideak eta auzoak berriz ikusi ahal izan ditugu eskas izan genituen memento goxoak berriz ere elkarrekin bizitzeko, baina erne eta buru argi egonez egoeraren aitzinean.

Gobernamenduak neurriak hartu ditu epidemiaren oldar berriari kontra egiteko osasun ziurtagiria plantan ezarriz. Agian ziurtagiri horrek ahal bezain guti iraunen du eta jendartean ez du sobera kiski-kaska sortuko; denen ardurari, errespetuari eta zentzu onari dei egiten dio.

Osasunaren zerbitzuko diren jende baliabideak eta baliabide materialak indartu behar dira, ikerketan arreta handiagoa ezarriz birus horren arrazoiak identifikatzeko, eta beste eritasunak ahantzi gabe, gaur egun gutiago aipatzen baldin badira ere, makur handiak eragiten baitituzte gure inguruan.

Hori dena ez da aski izanen, hain segur. Gure bizi eta kontsumo moldeak zinez berrikusi behar ditugu, gure baliabide naturalak eta ingurumenaren eta klimaren orekak kaltetzen baitituzte, eta gizarte desberdintasun handiak eragiten.

"Bizi normala" berriz hasi behar da, bistan da, baina ez lehengo bidetik. Guri dagokigu bide berriaren asmatzea eta hartan parte hartzea. 2021 bukaera honetako erronka nagusia dugu hori.

Osasun egoera arrunt aldakorra baita, etxeen eta lurren merkatua maila jasanezinera heldua da. Erne gaude eta kezkatuak egoera horrek bizitegi baten lortzeko eragiten dituen zailtasunengatik, eta hor izanen gara ditugun obrabideekin (herriko lursailak eraikuntzarako egokituz, salmentak hurbiletik segituz). Espekulazio horrek laborantza lurrak ere hunkitzen ditu, eta funtsei buruzko lege egokirik gabe, Ipar Euskal Herriko laborantza azkarki kaltetuko du (Lurzaindia elkartea sostengatzen dugu, arazo horren aitzinean puntan baita).

Uda hastearekin ekitaldi zenbaitetan parte hartu ahal izan dugu: pilota partidetan eta gazteen finalean uztailaren 24an; eskola pribatuko burasoen elkarteak antolatu ibilaldi gormanta (biba zuek, murgiltze sistema plantan ezarririk); "Aiherran kantuz" gaualdian eta igande goizeko mutxikoetan; besta batzordeak antolatu herritarren larunbat goxoan: zikiro hauta jan dugu. Ekitaldi horiek guziak primaderan berriz hasi ziren elkarteen jardueren jarraipenean egin dira. Milesker gure herria maite duten eragile horiei guziei.

Berripaper honetan herriko bizia aipatzen duten usaiako zutabeak irakurriko dituzu, eta proiektuak eta obratzeak zertan diren ikusiko (harrobiaren antolaketa, Herriko Etxearen zaharberritzea, Beltzagitearen zaharberritzea).

Sartze on haur eta gazteei ikasturte berri honetan, eta burasoei eta herritar guziei ere bai. Agian gure eguneroko bizian lasaitasuna berriz jinen zaigu.

Arño GASTAMBIDE

ANCIENNE CARRIÈRE
LEHENGO HARROBIA

Dans la continuité des travaux qui ont eu lieu ces dernières années, l'aménagement définitif prend forme, doucement mais régulièrement.

Le parcours sportif et de santé, la surface enherbée disponible pour les jeux collectifs, la renaturation du site avec la plantation d'arbres fruitiers ainsi que du maïs, protégé par un enclos et la zone humide, tout cela est bien en place.

Ce travail réalisé avec les élèves, étudiants et professeurs du Lycée Armand David contribuera à la réhabilitation du lieu pour plusieurs générations.

Il nous reste à installer des tables de pique-nique ainsi que des modules pour le parcours sportif.

A vous d'utiliser et de vous approprier cet espace original que nous souhaitons dénommer différemment (suggestion de votre part vivement souhaitée)

Azken urte hauetan izan diren obren segidan, harrobiaren antolaketa berria aitzina doa emeki bainan segurki.

Denak plantan dira : osagarri ibilbidea, belar eremua joko kolektiboentzat, tokiaren bernaturatzea fruitu arbol baita ere arto landatzearekin, hauek ongi babestuak direlarik, eta gune heze bat.

Leku horren erreabilitazioa eramana izan da Armand David lizeoko ikasle eta erakasleekin, izan dadin heldu diren belaundientzat.

Bertan jateko mahainak eta kirol ibilbidearen ekipamenduen instalazioak gelditzen zauzkigu

Zueri da orain desberdinki izendatu nahi dugun leku berezi hortaz baliatzea eta jabetzea (ideiak baldin badituzue, hartuko ditugu gogotik).

RÉNOVATION BELTZAGITEA
BELTZAGITEAREN BERRITZEA

En octobre 2020, la municipalité a mis en place un groupe de travail composé d'élus et de villageois afin de réfléchir au devenir du bâtiment. Les principes d'aménagement à réaliser seraient les suivants, à affiner avec des professionnels du bâtiment :

Concernant la maison, le rez-de-chaussée pourrait être aménagé de façon à accueillir des assistantes maternelles regroupées en MAM.

Le premier-étage serait dédié à l'accueil de professionnels de la santé en particulier, avec des parties communes.

Enfin, au deuxième étage, un appartement sur toute la surface permettant une colocation ou bien deux appartements pourraient être réalisés, dans le but d'accueillir les jeunes du village de manière transitoire.

L'ancienne annexe/boulangerie pourrait être consacrée à deux petits appartements plutôt destinés à des personnes du 3e âge.

Après quelques atermoiements, le projet sera étudié cette fin d'année. Nous avons cru à une aide extérieure (ingénierie CAPB mais pas possible), à nous de nous retrousser les manches afin de respecter un calendrier pas trop éloigné en respectant toutes les contraintes financières et organisationnelles pour la commune. Nous choisirons rapidement un maître d'œuvre qui nous assistera pour la planification, la conception, l'exécution, le suivi, le contrôle et la réception des travaux.

2020eko urrian, herriak lan talde bat muntatu zuen, huatetsi eta herritarrez osaturik, eraikinaren geroari buruzko hausnarketen eremaiteko. Hemen duzue pentsatua izan den antolaketa, eraikuntzaren profesionalekin lantzekoa :

Etxe beherea antola liteke MAM moldean bilduak diren haurtzainen errezibitzeko.

Lehen estaia osasuneko profesionalen errezibitzeko balia liteke bereziki, parte komunekin. Azkenik, bigarren estaia osoan apartamendu bat egin liteke etxekidetza egiteko, ala bi apartamendu herriko gazteak memento batez errezibitzeko.

Lehengo eraikin atxikian/okindegian bi apartamendu ttipi egin litezke, adineko pertsonendako.

Luzamendu batzuen ondotik, proiektua landua izanen da urte bukaera huntan. Kanpoko laguntza bat izanen ginuela uste ginuen (CAPBko ingenieritza, bainan ez da posible), guri lan horren eremaitea, egutegi aski hurbil bat errespetatuz, bia eta ere antolaketa eta diruztatze eragozpenak. Laster obralari bat hautatuko dugu, gure laguntzeko planifikazioan, kontzebitzean, segipenean, obren kontrolan eta errezebitzeetan.

CHARTE EUROPÉENNE DES LANGUES MINORITAIRES
EUROPAKO HIZKUNTZ GUTITUEN TOKIKO XARTA

Par délibération en date du 09 Décembre 2019, la commune d'Ayherre a signé un Contrat de progrès Euskara avec la CAPB. Même si nous accomplissions un certain nombre de préconisations déclinées, il était important d'être accompagnés dans la mise en place d'une offre bilingue dans les services stratégiques, au contact de la population.

A l'initiative remarquable de la commune d'Itxassou, un certain nombre de communes dont Ayherre se sont portées volontaires pour relancer la déclinaison de la Charte Européenne des Langues Minoritaires destinée aux Collectivités Locales et Mairies.

Elle fixe le cadre d'une politique linguistique, le choix des mesures de mise en œuvre reste à la charge des collectivités. Par rapport à la proposition initiale, nous avons choisi 35 engagements parmi les 49 dispositions proposées.

Une équipe d'accompagnement sera créée afin de réaliser un bilan au bout de 24 mois comme dans le cadre du contrat de progrès. Présenté en conférence de presse, Les différentes chartes ont été soumises à la validation du Conseil de l'Europe, puis devront être votées en conseils municipaux à l'horizon fin septembre, début octobre.

Enfin, la signature officielle interviendrait vers les mois de novembre ou décembre, en présence de techniciens du Conseil de l'Europe pour une signature commune. Ce calendrier prévisionnel pourrait toutefois être amené à bouger.

Cette charte nous engage à déployer des leviers importants au profit de la langue basque, en continuité des actions réalisées. Elle donne notamment un cadre juridique protecteur à l'action linguistique locale ainsi qu'une visibilité accrue. Les communes ont un rôle essentiel dans le processus de revitalisation de la langue basque en tant qu'institution la plus proche des citoyens, nous tenons à faire partie de cet élan.

2019ko abenduaren 9ko erabakiaren ondotik, Aiherrako herriak CAPB-arekin, Euskara hobekuntza kontratua izenpetu zuen. Jadanik hainbat aholku deklinatu betetzen bagenituen ere, garrantzitsua zen lagundua izaitea biztanleekin harremanetan diren zerbitzu estrategikoen elebiduntzeko urratsetan.

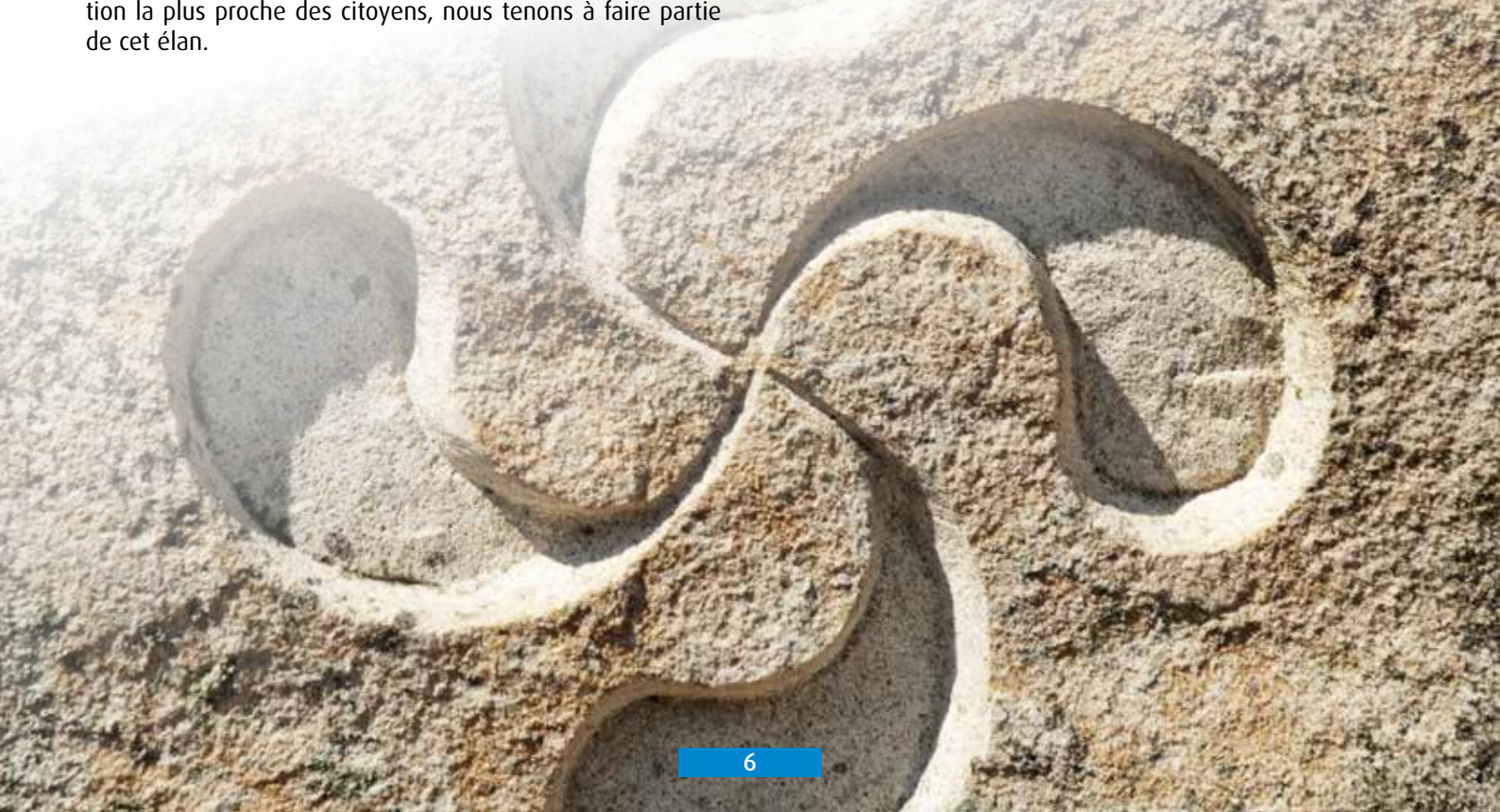
Itsasu herriko iniziatiba ohargarria eta gero, herri zenbait, Aiherra barne, herriko etxeei zuzendua den Europako hizkuntza guttituen xartaren lantzeko eta izenpetzeko boluntario izan dira.

Hizkuntza politika kuadroa finkatzen du, herriek hautatu behar dituzte plantan ezarriko dituzten neurriak. Hasierako proposameneko 49 engaiamenduetarik 35 hautatu ditugu.

Hobekuntza kontratua bezala, laguntza ekipa bat sortuko da 24 hilabeteren buruan bilana baten egiteko. Tokiko xarta ezberdinak Europako kontseiluari igorri dira baietsiak izan daitezen, ondotik iraila bukaeran edo urria hasieran herriko kontseiluan bozkatuak izaiteko.

Azkenik, izenpetze ofiziala azaro edo abenduan iraganen da Europako kontseiluko ordezkari baten presentziarekin. Aurreikusia den egutegi hau aldakorra izaiten ahal da.

Xarta hunek engaiatzen gaitu hautu garrantzitsuen egiten, hobekuntza kontratuaren ber ildotik, euskararen alde. Bestalde tokiko hizkuntza ekintzei babes bat ekartzen du kuadro juridikoaren bitartez. Herriek errola garrantzitsua dute euskararen berbiziarazte prozesuan, herritarrengandik hurbilena den instituzioak izanki, dinamika horren barne izan nahi ginuen.



DÉBUT DES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE LA MAIRIE
HERRIKO ETXEAREN BERRITZEAREN OBREN HASTAPENA

Après l'obtention du Permis de construire le 03 juin 2021, l'avis d'appel d'offre a été publié au mois de juillet. Ces travaux sont menés sous l'égide de Jean Pascal Barbier comme Maître d'œuvre. Ils devraient commencer en novembre 2021, pour une durée approximative d'une année.

Eraikitzeko baimena ukan ondoan 2021eko ekainaren 3an, eskaintza deialdiaren abisua zabaldua izan da uztailean. Obre hauen obralaria Jean Pascal Barbier herritarra delarik. 2021eko azaroan hasi behar lukete eta guti gora behera urte bat iraunen.

JUMELAGE AIHERRA-ANTZUOLA
AIHERRA-ANTZUOLA PAREKATZEA

Nous continuons de participer activement au jumelage avec Antzuola, même si cette crise sanitaire nous a empêchée d'aller à leur rencontre en 2020. Pour cette fin d'année 2021, nous espérons organiser avec l'association Belzuntze et la mairie d'Antzuola, notre journée traditionnelle et festive. En perspective pour 2022, à l'initiative d'Antzuola, la mise en place d'un parcours pédestre entre les deux communes est à l'étude et marquera une étape supplémentaire forte dans notre relation.

Garai huntako krisi sanitarioak trabatu baldin bagaitu Antzuolara joaiteko 2020 urtean, lanean segitzen dugu aktiboki gure 2 herrien parekatzea bizirik atxikitzeko. 2021 urte hundarreko espero dugu usaiako besta eguna antolatzea Belzuntze elkartearekin eta Antzuolako herriko etxearekin. Eta 2022 urteari begira, Antzuolak bultzatu duen ideia eder bat : gure bi herrien arteko oinezko ibilbidearen sortzea. Dudarik gabe, holako proiektu batek hurbilduko gaitu, gure harremanak azkartuz oraino gehiago.

AUTORISATIONS D'URBANISME 2020-2021
2020-2021 HIRIGINTZA BAIMENAK

NOM ET PRENOMS DU PETITIONNAIRE *ESKATZAILEAREN IZEN-DEITURAK*	NOM DE LA MAISON *ETXEAREN IZENA*	NATURE DE LA CONSTRUCTION *ERAINKUNTZA MOTA*
DOS SANTOS Michel		Modification des façades / *Aitzinaldean aldaketak*
MENAHEM Mélanie	*Uhaldia*	Transformation d'une grange en habitation / *Hangar baten berritzea etxea bilaka dadin*
DARQUY Jean-Claude	*Bista eder*	Couverture sur une aire de stationnement / *Auto aterpea*
LOPEZ Dany	*Mariñeldea*	Extension par surélévation d'une maison / *Etxe handitzea*
GAEC BIXARTEA	*Bixarteia*	Reconstruction bâtiment / *Hangarraren berreraikitzea*
MALÉGARIE GALATOIRE Hélène		Maison individuelle / *Etxea*
GAEC IBARRIA	*Larzabalia*	Hangar agricole / *Laborantzako hangarra*
SAS ELIKATXO	*Mugan*	Construction d'un bâtiment / *Eraikin baten sortzea*
MENDIONDO Roger	*Harrieta*	Hangar agricole / *Laborantzako hangarra*
COMMUNE D'AYHERRE	*Herriko etxea*	Rénovation de la Mairie / *Herriko Etxearen berritzea*
MENDIONDO Pierre	*Bordagaina*	Garage - terrasse - fenêtres / *Garaja – terraza - leihoak*
SALLABERRY Patrick	*Bixarteia*	Hangar agricole / *Laborantzako hangarra*
GORGUET Charles-Henri	*Etxola*	Garage / *Garaja*
SCI IMBIDIA	*Mugan*	Construction bâtiment / *Eraikin baten sortzea*
VITORINO Henri	*Mahasti ondoan*	Abri – Piscine / *Aterpea - Igerilekua*
ETCHART-SALAS Cécilia	*Kurkotea*	Création nouvel accès / *Sarbide berri baten sortzea*
HEGUY Christophe	*Oihan begia*	Piscine - Pool house / *Igerilekua - Etxola*
BISCAY Samuel	*Abarratia*	Piscine / *Igerilekua*
EYHERABIDE Jon	*Granja*	Pose de vélux / *Teilatu lehio*
RECHARD Christophe	*Gaineko Borda*	Création d'ouvertures + Pose de panneaux solaires / *Irekidurak egin – eguzki panelak*
LAFITTE Nicolas	*Urtxintxa*	Piscine / *Igerilekua*
EDF ENR		Panneaux photovoltaïques / *Eguzki panelak*
CAZALON Jessica	*Harria*	Panneaux photovoltaïques / *Eguzki panelak*
EARL GEROA		Changement toiture à l'identique / *Teilatuaren berritzea*
HEGOBURU Daniel	*Aguerria*	Panneaux photovoltaïques / *Eguzki panelak*
GAEC ITXALDEA	*Garralda*	Extension d'un bâtiment agricole / *Laborantzako hangarraren handitzea*
DACHARY Marcel	*Oiharitzea*	Démolition partielle d'un hangar agricole / *Laborantzako hangar parte baten desegitea*
COMMUNE D'AYHERRE	*Herriko etxea*	Démolition partielle de Beltzagitea / *Beltzagitea-ren parte baten desegitea*

MODIFCATION PLUI / *HTHP ALDAKETA*

Le PLUI adopté en Conseil communautaire de la CAPB en Février 2020 a été attaqué par l'État et des particuliers. La loi autorise son application pour le moment dans l'attente de décisions contraires par les tribunaux.

En parallèle, une modification est actuellement en cours qui permettrait de répondre aux attentes de l'État et les communes concernées (Pôle pays d'Hasparren) en ont profité pour « alléger » son règlement.

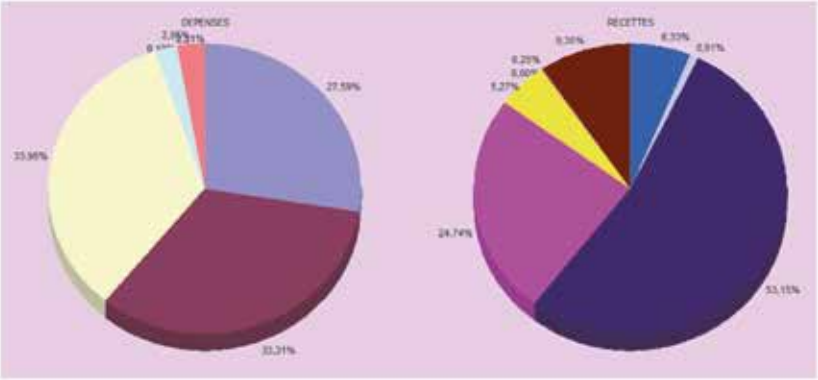
Vous serez avisés des dates de l'enquête publique

Herri Elkargoan 2020ko otsailean bozkatua izan den HTHP atakatua da Estadoaren eta partikularren gandik. Momentuan, auzitegiak ezeztatzen duen deliberoa hartu arte, legeak bere aplikazioa onartzen du.

Denbora Berean Estadoari baikorki erantzuteko, HTHParen aldaketa bat prestatzen ari da, ta hunkituak diren Hazparne Lurraldeko herriek epe hortaz baliatu dira araudien arintzeko. Egin arau, abisatuko zaituztegu.

COMPTES ADMINISTRATIFS 2020
2020 ADMINISTRATIBO KONTUAK

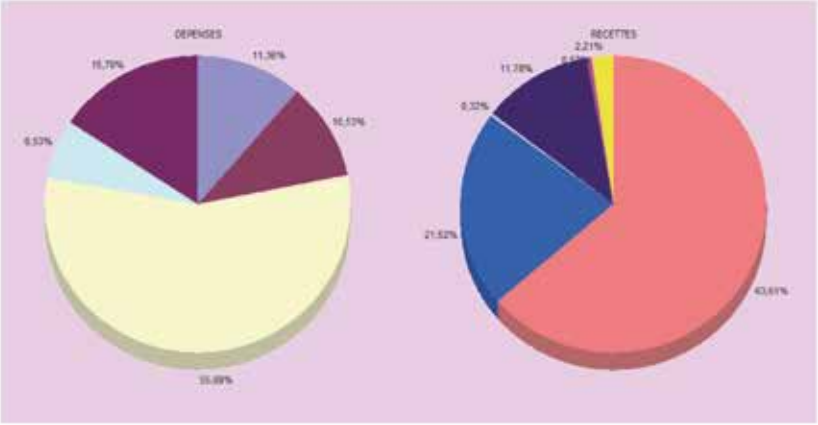
Fonctionnement / *Funtzionamendua*



Dépenses de fonctionnement		
Chapitre	*Désignation*	*Montant*
011	Charges à caractère général	112 306,86
012	Charges de personnel et frais assimilés	135 612,35
65	Autres charges de gestion courante	138 199,17
66	Charges financières	9 014,24
67	Charges exceptionnelles	387,00
042	Opérations d'ordre de transfert entre sections	11 603,00
	TOTAL DÉPENSES	**407 122,62**
	Excédent de fonctionnement 2020	***344 655,84***

Recettes de fonctionnement		
Chapitre	*Désignation*	*Montant*
013	Atténuations de charges	47 574,65
70	Produits des services, domaine et ventes diverses	6 840,14
73	Impôts et taxes	399 554,24
74	Dotations, subventions et participations	186 010,90
75	Autres produits de gestion courante	39 645,78
76	Produits financiers	19,08
77	Produits exceptionnels	1 879,08
002	Excédent de fonctionnement reporté	70 254,59
	TOTAL RECETTES	***751 778,46***

Investissement / *Inbestimendua*



Dépenses d'investissement		
Chapitre	*Désignation*	*Montant*
16	Emprunts et dettes assimilés	73 943,00 €
21	Immobilisations corporelles	68 563,22 €
23	Immobilisations en cours	**363 961,19 €**
27	Autres immobilisations financières	42 489,33 €
001	Déficit d'investissement reporté	102 206,95 €
	TOTAL DÉPENSES	**651 163,69 €**
	Déficit d'investissement 2020	***124 963,40 €***

Recettes d'investissement		
Chapitre	*Désignation*	*Montant*
10	Dotations, fonds divers et reserves	334 700,27 €
13	Subventions d'investissement reçues	[illegible]
16	Emprunts et dettes assimilés	1 666,67 €
20	Immobilisations incorporelles	61 988,94 €
27	Autres immobilisations financières	[illegible]
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections	11 603,00 €
	TOTAL RECETTES	**526 200,29 €**

Détail		
23	Fronton-Solde	23429,54 €
23	Extension de la cantine	219814,29 €
23	Travaux locaux commerciaux	30332,11 €
23	Eclairage public	1329,22 €
23	Accessibilite Mairie-Renovation	8160,00 €
23	Aménagement carrière	8316,00 €
23	Voirie-Reseaux	51149,29 €
23	Panneaux-Solde	21430,74 €
	TOTAL	**363 961,19 €**

BUDGET 2021
2021KO AURREKONTUA

TAUX 2021

- Taxe d'habitation : depuis 2018, cette taxe baisse progressivement pour 80 % des Français, qui ne la paient plus.

Pour les 20 % des ménages restants, la suppression de la taxe d'habitation se déploiera jusqu'en 2023, date à laquelle plus aucun foyer ne paiera de taxe d'habitation sur sa résidence principale.

La compensation de la perte de taxe d'habitation sur les résidences principales des communes sera réalisée par l'intermédiaire de deux ressources fiscales distinctes : la part de TFPB départementale issue du territoire de la commune et une part des frais de gestion perçus par l'État, à titre principal, sur les taxes additionnelles à la TFPB.

La commune n'a plus de levier nécessaire à son équilibre budgétaire avec la perte de fixation du taux de taxe d'habitation et, ceci, cumulé avec la baisse régulière de dotations de l'Etat depuis 2015.

Depuis l'application de la loi Nôtre et l'application des décisions gouvernementales, la fiscalité locale est bouleversée et il est bien difficile de s'y retrouver.

L'attribution de compensation versée aux communes par la CAPB reste sur le **même** montant depuis 2017. Le Conseil Communautaire a décidé de d'augmenter d'une manière significative la TFB et NB pour 2021, les budgets sont à équilibrer, vous serez notablement impactés.

Les taux des deux autres taxes sont laissés à l'arbitrage des communes.

Afin d'assurer les charges courantes de la commune et satisfaire les besoins en investissement, le Conseil municipal a décidé d'augmenter légèrement les impôts en 2021.

- Taux du Foncier bâti : de 9,22% à 9.53% à ajouter au taux 2020 du département de 13,47% = **Total 23%**

- Taux du foncier non bâti : passage de **28.61 % à 29 %**

2021EKO TASAK

- Bizitegi zerga : *2018az geroztik zerga hori apaltzen ari da Frantziako herritarren % 80rentzat; horiek ez dute gehiago ordaintzen.*

Gelditzen diren % 20 familientzat bizitegi zerga apalduz joanen da 2023a arte, eta ordutik goiti ez du gehiago familia bakar batek bizitegi zerga ordainduko bere bizitegi nagusirako.

Bizitegi nagusien bizitegi zergaren galtzearen ordainetan, herriek bi zerga baliabide mota ukanen dituzte: herriko lurraldeari doakion Departamenduko Etxe Eraikien gaineko Lur Zergen partea (EELZ), eta Estatuak bereziki EELZz gain dituen zerga gehigarrien gainean bildu kudeaketa gastuen partea.

Beraz, herriak ez du behar den palankarik aurrekontuaren orekatzeko bizitegi zerga galdu ondoan, eta gainera, 2015az geroztik, Estatuaren zuzkidurak erregularki apaltzen ari dira.

Nôtre legea aplikatu denaz geroztik eta frantses gobernamenduaren erabakiak aplikatuz geroz, tokiko zerga sistema azpiz gora ezarri da, eta zail gertatzen da dirua sarraraztea.

Euskal Elkargoak pagatzen dituen ordainsarien zenbatekoa ez da aldatu 2019az geroztik.

Beste bi zergen tasa herriek dute erabakitzen.

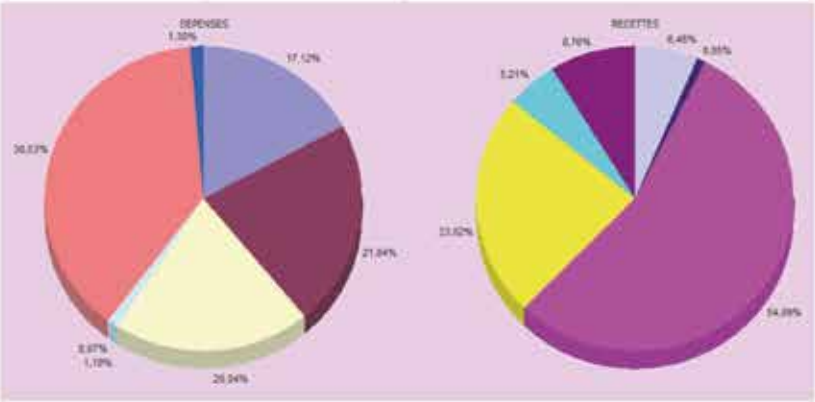
Gure aurrekontuari indar eman behar diogu herriko karga arrunten ordaintzeko eta inbestimendu beharrei ihardesteko. Agintaldi honetan bi emendio egin genitzake, bat 2021ean, eta bestea 2023an, besterik ez.

- Lur eraikien zerga : *% 9,22tik % 9,53-ra, 2020ko % 13,47-ko departamendu zergari gehitzekoa =* ***Orotara % 23***

- Lur ez-eraikien zerga : % 28,61etik % 29ra

BUDGET 2021
2021KO AURREKONTUA

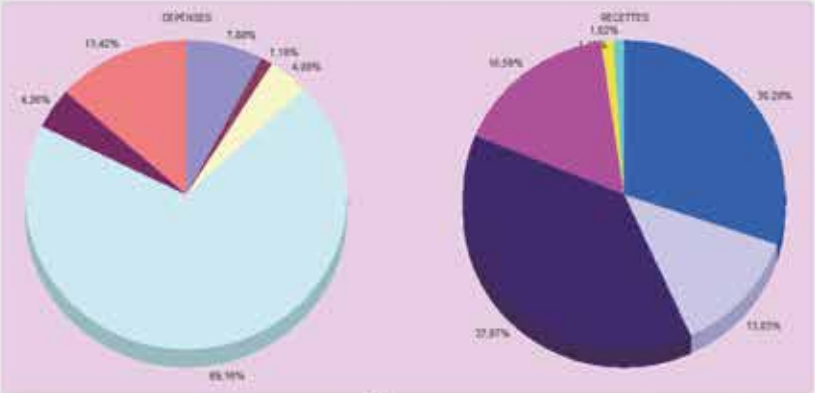
Fonctionnement / *Funtzionamendua*



Dépenses de fonctionnement		
Chapitre	***Désignation***	***Montant***
011	Charges à caractère général	125 000,00 €
012	Charges de personnel et frais assimilés	159 400,00 €
65	Autres charges de gestion courante	146 300,00 €
66	Charges financières	8 000,00 €
67	Charges exceptionnelles	500,00 €
023	Virement à la section d'investissement	281 206,14 €
042	Opérations d'ordre de transfert entre sections	9 523,00 €
	TOTAL DÉPENSES	**729 932,14 €**

Recettes de fonctionnement		
Chapitre	***Désignation***	***Montant***
013	Atténuations de charges	47 300,00 €
70	Produits des services, domaine et ventes diverses	6 200,00 €
73	Impôts et taxes	300 630,00 €
74	Dotations, subventions et participations	173 835,00 €
75	Autres produits de gestion courante	38 000,00 €
002	Excédent de fonctionnement reporté	63 957,14 €
	TOTAL RECETTES	**729 932,14 €**

Investissement / *Inbestimendua*



Dépenses d'investissement		
Chapitre	***Désignation***	***Montant***
16	Emprunts et dettes assimilés	73 500,00 €
204	Subventions d'équipement versées	11 000,00 €
21	**Immobilisations corporelles**	38 000,00 €
23	**Immobilisations en cours**	643 890,14 €
27	Autres immobilisations financières	39 700,00 €
001	Déficit d'investissement reporté	224 964,00 €
	TOTAL DÉPENSES	**931 054,14 €**

Recettes d'investissement		
Chapitre	***Désignation***	***Montant***
021	Virement de la section de fonctionnement	281 206,14 €
024	Produits des cessions d'immobilisations	121 300,00 €
10	Dotations, fonds divers et reserves	353 560,00 €
13	Subventions d'investissement reçues	151 462,00 €
204	Subventions d'équipement versées	11 000,00 €
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections	9 523,00 €
	TOTAL RECETTES	**931 054,14 €**

Détail		
23	Accessibilité handicapés-Mairie et réhabilitation	317 544,14 €
23	Voirie/Reseaux avec RAR	122 000,00 €
23	Travaux locaux commerciaux RAR	88 660,00 €
23	Extension cantine RAR	27 685,00 €
23	Materiel de transport avec RAR	17 500,00 €
23	Travaux ecole publique	5 000,00 €
23	Defense incendie	10 000,00 €
23	Aménagement Carrière avec RAR	22 680,00 €
23	Réhabilitation Beltzagitea-Etudes	10 000,00 €
23	Travaux Eglise	20 000,00 €
21	Achat matériel dont Épareuse	40820,00 €
	TOTAL INVESTISSEMENT	**681 889,14 €**

BUDGET 2021
2021KO AURREKONTUA

DETTE AU 01/01/2021 - *HERRIKO ZORRAK 2021/01/01*

Objet	Montant initial	Début/Fin	Capital restant dû	Annuité 2021	Annuité 2022
Réhabilitation trinquet	250 000,00 €	2009/2024	74 311,39 €	17 512,74 €	17 794,62 €
Divers travaux	80 000,00 €	2011/2021	9 460,73 €	9 460,73 €	0,00
Réhabilitation presbytère	100 000,00 €	2011/2026	44 665,59 €	6 974,87 €	7 156,22 €
Multiple rural	320 000,00 €	2014/2028	171 428,46 €	22 857,16 €	22 857,16 €
Réfection Apairi / Maison pour Tous	130 000,00 €	2017/2031	97 658,53 €	8 338,74 €	8 442,62 €
Réfection Apairi / Maison pour Tous	120 000,00 €	2017/2031	88 000,00 €	8 000,00 €	8 000,00 €
	1 000 000,00 €		**485 524.70 €**	**73 144,24 €**	**64 250,62 €**
Convention de portage EPFL	**Montant initial**	**Début/Fin**	**Capital restant dû**	**Annuité 2021**	**Annuité 2022**
Etcheverry-Dezest 2	128 661,00 €	2016/2023	42 138,69 €	14 046,24 €	14 046,24 €
Elissalde	365 089,00 €	2013/2032	185 809,00 €	13 272,00 €	13 272,00 €
Maison Beltzagitea	244 618,00 €	2017/2037	219 077,00 €	12 171,00 €	12 171,00 €
	738 368,00 €		**447 024,69**	**39 489,24 €**	**39 489,24 €**
	TOTAL		**932 549,39 €**	**112 633,48 €**	**103 739,86 €**

TRAVAUX DE VOIRIE 2021 - *2021 BIDE OBRAK*

Nom des voies	Désignation	Coût travaux H.T.
Haranburuko bidea	ESU Bicouche - Accès Monguillot-Minjou-devant Haranburia	9 285,45 €
Carrefour Aime Ejiptoko bidea	Fourniture et mise en œuvre de matériaux de carrière	4 955,80 €
Abords croix devant Mizpirraldea	Enrobé - Conduite eaux pluviales	2 503,41 €
Montée Garralda	Canalisation eau + fourniture et mise en œuvre de matériaux de carrière	11 282,05 €
Bikaldegiko bidea	Enrobé	4 765,55 €
Lamixkarreneko Bidea	Enrobé - Canalisation eau	8 606,60 €
Fossés divers	Curage de fossés	5 000,00 €
TOTAL H.T.		**46 398,86 €**

CHANGEMENT LAMPADAIRE

En début d'année, les nouveaux lampadaires ont été installés par la société COREBA. Cet investissement mené conjointement avec le SDEPA a permis de doter la commune d'un éclairage public nouvelle génération, qui permettra de lutter contre la pollution lumineuse et d'utiliser des ampoules LED beaucoup moins consommatrices d'Energie. Cela sera complété cet automne par une programmation de l'éclairage la plus pertinente possible et homogène sur le village.

«Éclairer juste, c'est aussi consommer moins»

KANPOKO ARGIEN KANBIATZEA

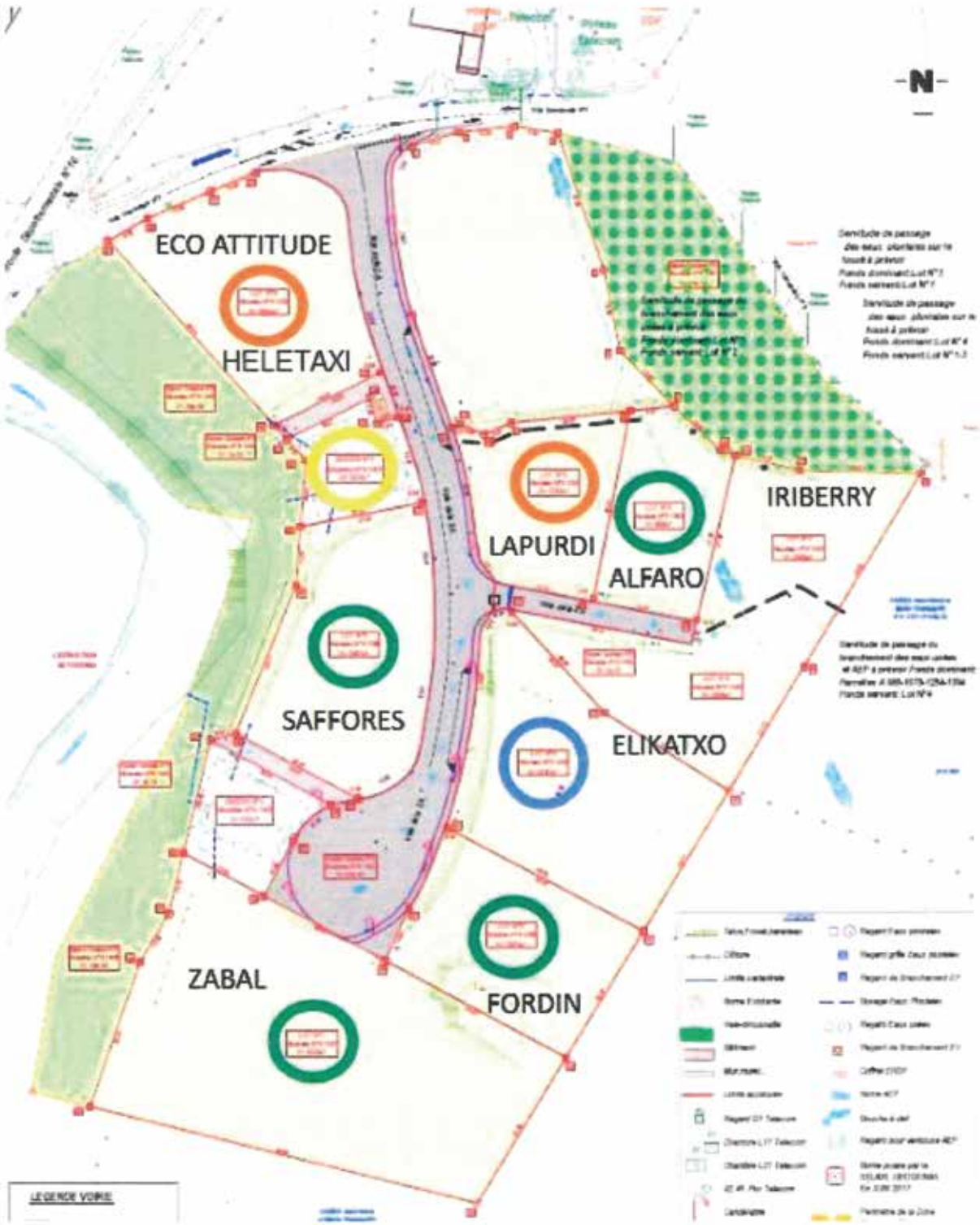
Urte hasieran COREBA sozietateak karrika argi berriak instalatu ditu. Inbestizamendu hau SDEPA-rekin eremana izan da, eta horri esker herriak belaunaldi berriko argigailu publikoak ditu, argi kutxadura ttipitzeko asmoarekin eta LED anpoilak erabiliz, energia kontsumitzaile ttipiagoekin. Ekintza hau osatua izanen da larrazken huntan, argiteriaren programazio egoki eta homogeno batekin herriarentzat.

«Xuxen argitzea, guttiago kontsumitzea da».

ZAE de MUGAN
MUGAN EKONOMIKO AKTIBITATE GUNEA

La commercialisation des lots arrive tout doucement à son terme. Outre les entreprises déjà installées, d'autres ont confirmé leur achat et déposé le permis de construire : Elikatxo, EcoAttitude et Helet taxi, l'entreprise Iriberry, très rapidement. Il ne restera plus qu'un lot de disponible, en rentrant à gauche de la zone, d'une superficie de 2 600 m^2.

Eremu parteen merkaturatzea emeki emeki bukatzen ari da. Jadanik instalatuak diren enpresetaz gain, beste batzuek erostea baieztatu dute eta eraikitzeko baimena pausatu : Elikatxo, EcoAttitude eta Helet taxi, Iriberry enpresak ere laster egin beharko luke. Zari bat baizik ez da geldituko, sartzean eskerrean den eremua 2 600m2-koa.



CAPB
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA

Comme vous le savez la CAPB regroupe différentes compétences importantes pour le quotidien de chacun.

Les différents services s'installent petit à petit et sont bien sûr **ouverts au public**.

Ainsi que l'accès au site de la CAPB ou vous trouverez toutes les informations voulues.

https://www.communaute-paysbasque.fr/

Dakizuen bezala, Euskal Hirigune Elkargoak bakotxaren eguneroko zerbitzu ezberdinak kudeatzen ditu.

Denak emeki emeki plantan ezarriak dira eta publikoari irekiak dira bixtan dena.

Baita ere elkargoaren webgunea bisitatuz nun informazio guziak atsemanen dituzue.

https://www.communaute-paysbasque.fr/

INFOS PRATIQUES	
EAU / ASSAINISSEMENT	Tél. 05 59 29 17 72 Quartier Labiry, Route de Cambo - 64240 Hasparren
DÉCHETS MÉNAGERS	Tél. 05 59 57 11 80 / 05 59 28 78 77 dechets.barnekalde@communaute-paysbasque.fr
SYNDICAT DES MOBILITÉS	Tél. 05 59 44 77 77 txiktxak@communaute-paysbasque.fr transportsscolaires@communaute-paysbasque.fr
PÔLE DU PAYS D'HASPARREN Services généraux	MAISON DE LA COMMUNAUTÉ - PÔLE PAYS DE HASPARREN 54, rue Francis Jammes - 64240 Hasparren Tél. 05 59 29 16 47

CENTRE DE LOISIRS ARBEROAN ALAIKI / *ARBEROAN ALAIKI AISIALDI ZENTROA*

Tél. 07 86 49 00 15 / 05 59 29 45 97
arberoanalaiki@gmail.com

Arberoan Alaiki est né d'une volonté politique des communes d'Ayherre, Isturits, Saint-Martin-d'Arbéroue et Saint-Esteben pour la mise en place d'un lieu d'accueil proposant des activités éducatives, culturelles, sportives et artistiques.

Les orientations pédagogiques favorisent l'apprentissage de la vie collective, la découverte et l'expérimentation dans un cadre visant l'épanouissement des enfants.

ACCUEIL PÉRISCOLAIRE : L'accueil de loisirs est ouvert tous les mercredis de l'année scolaire. Un fonctionnement en demi-journée est proposé, incluant le repas du midi pour les inscriptions du matin, et le goûter pour les inscriptions de l'après-midi.

ACCUEIL EXTRASCOLAIRE :
Arberoan Alaiki accueille également les enfants pendant les quinze jours des petites vacances scolaires, hors Noël. Pendant les vacances d'été, l'accueil de loisirs est ouvert pendant les six premières semaines, et ferme les quinze derniers jours d'août.

Sur l'année, 25 à 30 petits aihertars bénéficient de ce service.

Arberoan Alaiki sortu zen Aiherra, Iturtitze, Donamartiri eta Donoztiriko herriko etxeen borondate politikoaren ondorioz. Alabaina, herri horiek nahi zuten haurren loratzearen, emantzipazioaren eta heziketaren alde egin, eta horretarako heziketa, kultur, kirol eta arte jarduerak proposatzen dituen zentroa ireki zuten.

Pedagogia orientabideek bizitza kolektiboa, aurkikuntza eta esperimentazioa ANIZTASUNA ikasten laguntzen dute haurren Sormena loratzea helburu duen ingurunean.

Eskolaldi inguruko harrera : *Aisialdi zentroa ikasturteko asteazken guziez irekia da.Egun erdika funtzionatzen du, bazkaria barne goizean heldu diren haurrentzat, eta arratsaldeko askaria barne arratsaldean heldu diren haurrentzat.*

Eskolaz kanpoko harrera : *Bakantza garaietan ere aisialdi zentroak haurrak errezebitzen ditu, salbu eguberriko opor garaian. Udako oporretan lehen 6 asteetan irekia da eta agorrileko azken bi asteetan hesten da.*

Urte osoan zehar, 25 eta 30 Aihertar ttipik zentroak proposatzen duen zerbitzua baliatzen dute.

SIVU BIGABAT

Ayherre : 05 59 29 42 13
Isturits : 05 59 29 45 97

SIVU Bigabat :
RPI entre les communes d'Ayherre et d'Isturits

Après 5 années de fonctionnement, le rapprochement pédagogique entre nos deux écoles fonctionne correctement et a pris un bon rythme de croisière.

La stabilité est appréciée des parents et les effectifs suivent : 85 élèves en prévision pour la rentrée 2021 avec quasiment la moitié dans chaque école, équilibre revenu cette rentrée scolaire.

Depuis 18 mois, les élèves, enseignants et personnels vivent une situation inédite. Les contraintes sanitaires ont considérablement réduit les activités pédagogiques... Bon courage à tout le monde.

SIVU Bigabat :
Aiherra ta Isturitzeren arteko eskola publikoa

5 urte funtzionamenduren ondotik, gure bi eskolen arteko hurbilketa pedagogikoa ongi ibiltzen da eta erritmo ona hartu du. Egonkortasuna burasoengandik preziatua da eta kopuruek segitzen dute : 85 ikasle aurreikusiak dira 2021eko sartzearentzat, aurten berriz orekatu dira kopuruak eskoletan erdi bat izanez bakotxean.

Badu 18 hilabete, ikasle, erakasle eta langileek egoera nehoiz ikusi gabeko baten bizitzen ari direla. Osasun protokoloaren eragozpenek azkarki ttipitu dituzte jarduera pedagogikoak... Baina garratzitsuena mantendua da eta erakasleek irduimena erakutsi izan behar dute... Kurai on deneri.

ÉTAT CIVIL
ESTATU ZIBILA

Naissances / *Sortzeak*

ETCHEBERRY ITHURRALDE Xantxo	*Ixuribeherea*	15/12/2020
PAULIN Uhaina	*Fandango*	28/12/2020
DITHURBIDE Baptiste	*Jelosia*	*23/04/2021*
GOUTENEGRE Luken, Jean		*13/05/2021*
HEGUY Anna	*Etxettipia*	*03/06/2021*
ETCHARREN AYÇAGUER Kima	*Mokotea*	*16/06/2021*
HAURIE Armand	*Kurkotea*	*09/07/2021*
DARRAÏDOU ESNAOLA Lur	*Espertatea*	19/07/2021
HARRIAGUE Gaizka Georges	*Gailurra*	26/07/2021
BISCAY Unai	*Abarratia*	*16/08/2021*

Nos sincères félicitations aux parents et bienvenue aux nouveaux nés.
Goresmenak burasoeri eta ongi etorri aihertar sortu berriei.

Mariages / *Ezkontzak*

PARACHOU Nicolas et ETCHEGARAY Laura	*Etxetoa*	06/03/2021
DITHURBIDE Jean et BARBIER Sabine	*Jelosia*	20/03/2021
DAUNES Patrick, Jean et DOUINE Pascale	*Errecartia*	22/05/2021
IGLESIAS Julen et LECONTE Adeline	*Elixaldia*	24/07/2021
ALVES Adrien et WALTER Marion	*Erreñetea*	21/08/2021

Nos plus chaleureuses félicitations.
Goresmen beroenak jaun andere esposei !

Décès / *Heriotzeak*

DURRUTY veuve SAINTE MARIE Jeanne, Léonie	*Mendilarria*	22/11/2020
CHALLET Jean, Édouard	*Garralda*	19/12/2020
ETCHEGARAY André	*Londaitzea*	22/12/2020
ETCHEVERRY veuve DUNATE Madeleine	*Jauberria*	09/01/2021
DITHURBIDE épouse OXARANGO Jeanne	*Xapitalia*	05/02/2021
St GIRON Jean, Louis, Roger	*Apeztea*	21/04/2021
DUHALDE épouse SAINTE MARIE Marie-Thérèse	*Xedarria*	22/04/2021
OYHARÇABAL Gratien	*Aingerutea*	01/06/2021
ETCHEVERRY Dominique	*Ixuria*	07/06/2021

Nos plus sincères condoléances à toutes les familles éprouvées par ces disparitions.
Dolumin bizienak heriotze hauek hunkitu dituzten familia guziei.

NEWSLETTER

A vos agendas !
Egutegia hartu !

Samedi 02 octobre 2021

à partir de 17h

1er marché de producteurs

à Ayherre

Si le temps le permet, la manifestation aura lieu sur le fronton avec repli à la maison pour tous en cas de pluie.

L'idée première est de mettre en avant les producteurs fermiers de notre village, mais afin de proposer une palette de produits élargie, nous avons sollicité des agriculteurs des villages voisins.

Pour faire de cette journée un moment convivial et dynamique, nous convierons les associations du village à se présenter, et proposerons une animation en lien avec Gozategia.

2021eko Urriaren 2an

arratsaldeko 5etatik goiti

Aiherrako lehen etxe ekoizleen merkatua

Pilota plazan iraganen da edo denen etxean euria balitz.

Gure lehen ideia da herriko laborari ekoizleak ezagutarazterat aihertarreri, bainan ere auzo herrietako ekoizle batzuk ekarrarazteat produktu desberdin gehiago proposatzeko

Egun hau alaia eta dinamikoa izaiteko, pentsatu dugu herriko elkarteak gomitatzea eta zerbait antolatzea Gozategia ostatuarekin.

HERRIA aiherra ayherre COMMUNE

Mairie d'Ayherre - Aiherrako Herriko Etxea
25, Elizako bidea - 64240 AYHERRE - AIHERRA
Tél. 05 59 29 64 02 - mairie.ayherre@wanadoo.fr

Accueil le mardi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h, le jeudi de 14 h à 18 h, le vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

www.ayherre.fr – www.aiherra.eus